

Vamos tomar vacina!

予防接種を受けましょう!

Enviaremos a "Ficha de Exame" para as pessoas que se encaixam no público-alvo das vacinas abaixo. Caso receber essa ficha, tomem cuidado com o prazo e marquem a vacina com antecedência!!

以下の予防接種の対象の方には、4月中に予診票をご自宅にお送りします。予診票が届いたら早めに予防接種を受けましょう!

Público-alvo da vacinas no ano fiscal 2020 2020年度の予防接種対象者

Crianças 子ども

★ **Dupla viral (Sarampo e rubéola) 2a fase:** MR (麻しん風しん) 第2期:

Entre 2 de abril de 2014 e 1º de abril de 2015 平成26年4月2日～平成27年4月1日生まれ

★ **Encefalite japonesa 2a fase:** 日本脳炎第2期:

Entre 2 de abril de 2010 e 1º de abril de 2011 平成22年4月2日～平成23年4月1日生まれ

★ **Dupla bacteriana (Difteria e tétano):** 二種混合 (ジフテリア破傷風):

Entre 2 de 2008 e 1º de abril de 2009 平成20年4月2日～平成21年4月1日生まれ

Idosos 高齢者

★ **Vacina antipneumocócica para adultos** 成人用肺炎球菌

Público-alvo:

① Pessoas que ficarão com a idade da tabela em 31/mar/2021

2020年度に次の年齢となる方

Idade <small>年齢</small>	Data de nascimento <small>対象者</small>
65 歳	2/abr/1955 à 1º/abr/1956 昭和30年4月2日～昭和31年4月1日生
70 歳	2/abr/1950 à 1º/abr/1951 昭和25年4月2日～昭和26年4月1日生
75 歳	2/abr/1945 à 1º/abr/1946 昭和20年4月2日～昭和21年4月1日生
80 歳	2/abr/1940 à 1º/abr/1941 昭和15年4月2日～昭和16年4月1日生
85 歳	2/abr/1935 à 1º/abr/1936 昭和10年4月2日～昭和11年4月1日生
90 歳	2/abr/1930 à 1º/abr/1931 昭和5年4月2日～昭和6年4月1日生
95 歳	2/abr/1925 à 1º/abr/1926 大正14年4月2日～大正15年4月1日生
100 歳	2/abr/1920 à 1º/abr/1921 大正9年4月2日～大正10年4月1日生

② Pessoas que estão entre 60 e 65 anos que têm deficiência no coração, rim, sistema respiratório ou sistema imune. (Igual aos requisitos para receber a vacina de influenza)

60歳以上65歳未満の方で、心臓・腎臓もしくは呼吸器の機能又はヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能に障がいがある方(インフルエンザの定期接種対象者と同様)

Pessoas que não atendem o público-alvo:

As que já aplicaram esta vacina. (Tanto faz se foi por rede pública, privada ou com ajuda de subsídios)

対象外: 過去に定期もしくは任意で接種した方、後期高齢者肺炎球菌ワクチン助成事業により接種した方

Atenção!

Conforme foi relatado, se aplicar de novo a vacina antipneumocócica, dentro de 5 anos, corre um risco maior de aparecer reações adversas e seus sintomas como dor, eritema e induração na parte aplicada tende ser mais intensos.

※過去5年以内に、肺炎球菌ワクチンを接種されたことのある方は、注射部位の疼痛、紅斑、硬結等の副反応が初回よりも頻度が高く、程度が強く発現すると報告されています。

As vacinas Dupla Bacteriana (Difteria e tétano), Dupla Viral (Sarampo e rubéola) e antipneumocócica para adultos

MR (麻しん風しん) 第2期、二種混合 (ジフテリア破傷風)、成人用肺炎球菌については...

Período de aplicar com a despesa pública: Entre 1º/abril/2020 e 31/março/2021

公費で接種できる期間が令和2年(2020年)4月1日～令和3年(2021年)3月31日です! ※期間を過ぎると公費で接種することができなくなります。

Inscrição:

Diretamente ao hospital. Caso for aplicar em hospitais fora da cidade, favor avisar ao Dep. de Saúde antes do dia da vacina. 申し込み方法: 医療機関へ直接予約してください。町外の医療機関で接種を希望される方は、接種予定日までに健康推進課へ連絡をしてください。

Mais informações: Dep. de Saúde 0749-42-4887 問 健康推進課 42-4887

Pronto socorro no domingo (abril) 4月の休日急病診療担当医療機関

O atendimento é das 9h às 13h.

Caso alterações, avisaremos pelo rádio de prevenção de desastres naturais.

* 診療受付時間は、午前9時から午後1時です。* 担当医療機関変更の場合は、防災行政無線でお知らせします。



Data 日	Hospital 担当医療機関	Endereço 住所	Telefone 電話番号
5 (dom)	Kanbayashi lin 上林医院	Mekata, 882 愛荘町目加田882	0749-37-2003
12 (dom)	Ōmionsenbyōin 近江温泉病院	Higashiōmi-shi Kitasaka, 966	0749-46-1125
19 (dom)	Narumiya Clinic 成宮クリニック	Ichi, 917-7 愛荘町市917番地7	0749-42-2620
26 (dom)	Ishikawa lin 石川医院	Kano, 1882 愛荘町蚊野1882番地	0749-37-2007

Guia de hospital ☎ 0749-23-3799 * 医療情報案内 ☎23-3799

Rede de Assistência Médica de Shiga * 医療ネット滋賀 <https://www.shiga.irvo-navi.jp/>

Pronto socorro odontológico no feriado nacional (abril)

4月分の休日急病診療(歯科)担当医療機関のお知らせ

O atendimento é das 9h às 16h. * 診療受付時間は、午前9時から午後4時です。

Caso alterações, avisaremos pelo rádio de prevenção de desastres naturais.

* 担当医療機関変更の場合は、防災行政無線でお知らせします。



Data 日	Dentista 病院・診療所名	Endereço 住所	Telefone 電話番号
29 (qua)	Tominaga Shika lin	Ōmihachiman-shi Senzoku-chō, 591-1	0748-37-7002
29日(水)	富永歯科医院	近江八幡市千僧供町591-1	

Mais informações: Dep. de Saúde (Centro de Saúde) ☎ 0749-42-4887 問 健康推進課(保健センター) ☎42-4887

Calendário de coleta de lixo em abril

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょう

4月のゴミカレンダー

As letras negritas: Região de Hatashō 黒字太字: 秦荘地区

As letras itálicas: Região de Echigawa 青字イタリック体: 愛知川地区

1 qua	Entulho ガレキ / <i>Lixo não incinerável</i> 燃えないごみ
2 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro com cor</i> 色つきびん
3 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
6 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
7 ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
8 qua	Metal 金属 / Garrafa PET ペットボトル
9 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Entulho</i> ガレキ
10 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
13 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
14 ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
15 qua	<i>Garrafa PET</i> ペットボトル
16 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Metal 金属
17 sex	Garrafa de vidro びん / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
20 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Bandeja branca</i> 白色トレイ
21 ter	Bandeja branca 白色トレイ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
22 qua	Lixo não incinerável 燃えないごみ
23 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro sem cor</i> 無色透明びん
24 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
27 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
28 ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
29 qua	Feriado Nacional
30 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ



✉ seisaku@town.aisho.lg.jp

Fone 0749 (29) 9046

FAX 0749 (42) 7377

Redação e emissão: Prefeitura de Aishō-chō Dep. de Estratégia Política

CEP 529-1380 Shiga-ken Echigun Aishō-chō Echigawa, 72

編集・発行/愛荘町役場からい創生課 〒529-1380 滋賀県愛知郡愛荘町愛知川172

Folheto informativo da cidade Aishō-chō

abril

広報あいしよ4月号